The Vision

VOLUME 9, ISSUE 2 OCTOBER 26, 2012

EVENTS:

- German Table every Thurs. at 11:45
- French Table every Tuesday at 11:30
- Spanish Table every Tuesday at 11:30

INSIDE THIS ISSUE:

Von Brieffreundschaften zum Videoaustausch: eine 16-jährige Entwicklung	1
From Pen-pals to Video-pals: a 16-year Evolution	2
Sommergedichte der 6d	3
Summer Poems of Class 6d	4
CONTRIBUTE!!	4

Von Brieffreundschaften zum Videoaustausch: eine 16-jährige Entwicklung

CYNTHIA APPL

Im August 1996 habe ich angefangen an Baker zu arbeiten. (Ja, ich weiss, ich bin alt.) Ich wollte die deutsche Kultur direkt in meine Kurse integrieren, und habe deswegen sofort nach einer deutschen Partnergruppe für eine Brieffreundschaft gesucht. Bald fand ich Partner an einer Erwachsenenschule in Bremen,Deutschland. Der Austausch war so erfolgreich, dass unsere Partner im Mai 1997 nach Baldwin City zu Besuch kamen! Wir haben viele Aktivitäten in Baldwin für sie organisiert, und waren auch in Kansas City, Topeka, Manhattan und Abilene mit ihnen. Diese Partnerschaft dauerte etwa vier Jahre.

Aber die Schüler an der Erwachsenenschule waren meistens ziemlich viel älter als meine Bakerstudenten. Ich wollte gleichaltrigen Partner finden. Dies war schwierig, denn deutsche Schüler beginnen oft schon in der 4. oder 5. Klasse Englisch zu lernen. Wenn sie an der Uni sind, sind ihre Fähigkeiten im Englisch so gut, dass sie keine Partnergruppe brauchen, um ihre Sprachfähigkeiten zu verbessern. Also suchte ich nach einer Gruppe von Schülern aus der 11. – 13. Klasse. (Damals gab es in Deutschland an manchen Oberschulen die 13. Klasse.)

Im Herbst 2000 fand ich so eine Gruppe an dem Albrecht-Thaer Gymnasium in Hamburg, Deutschland. Ein Paar Jahre tauschten sich unsere Klassen per E-Mail aus. Irgendwie fehlte da aber eine richtige Verbindung. Ich wollte nicht, dass E-Mails schreiben wie eine Hausaufgabe für meine Studenten wäre, sondern ich wollte, dass es sollte ihnen Spass machen würde. Aber wie könnte ich sie motivieren? Wie könnte dieses Projekt mit Facebook und anderen Medien um ihre Aufmerksamkeit konkurrieren?

Zuerst wollte ich den Austausch auf Facebook machen, aber da unsere Partner noch nicht erwachsen waren, und auch aus Datenschutzgründen durften wir das nicht machen.

Dann hatte Frau Klebler, die Lehrerin der deutschen Schüler, die Idee, unsere Stimmen aufzunehmen und diese Dateien einander zu schicken. Bald tauschten wir sogar kurze Videos miteinander aus. Das Interesse der Studenten und Schüler nahm zu, weil man nun die Sprechpartner sehen konnte. (Wir würden ja gern Skypen, aber das wäre wegen der Zeitverschiebung schwer.) Datenschutz ist kein Problem, weil alle Videos jetzt auf eine sichere Webseite aufgeladen werden, und dürfen nur im Unterricht angesehen werden.

Frau Knebler unterrichtete auch Schüler in der 5. Klasse. Als diese jüngeren Schüler über den Videoaustausch hörten, wollten sie unbedingt auch daran teilnehmen. Dadurch ist auch ein Austausch zwischen amerikanischen Studenten an der Baker Universität und den Fünftklässlern in Hamburg entstanden.

Mit beiden Gruppen, den älteren und jüngeren Schülern, haben wir verschiedene Themen besprochen: Schule, Uni, Alltag, Freizeit, Wochenende, Musik, Filme, Literatur, Fernsehen, Politik, Gesundheit und vieles mehr. Neulich haben die Jüngeren, die mittlerweile in der 6. Klasse sind, uns ihre Serie von selbst-illustrierten Sommergedichten geschickt. Die GN350 Klasse fand die Gedichte ganz schön und teilt diese also mit den Vision-Lesern.

From Pen-pals to Video-pals: a 16-year Evolution

In August of 1996 I began working at Baker. (I know, I'm old.) I wanted to bring the German culture directly into my courses, so I immediately began looking for a German partner group for a pen-pal relationship. I soon found partners at a continuing education school in Bremen, Germany. The exchange was so successful that our partners visited us in Baldwin City in May 1997! We organized many activities for them in Baldwin and were also in Kansas City, Topeka, Manhattan and Abilene with them. This partnership lasted about four years.

However, the students at the adult school were mostly quite a bit older than my Baker students. I wanted to find partners of about the same age. This was difficulty, because German children often begin learning English as early as the fourth or fifth grade. By the time they are at the university, their English skills are so good that they don't need penpals to improve their skills. So I looked for a group of students in the 11th – 13th grades. (At that time in Germany, some high schools had the 13th grade.)

In fall of 2000 I found such a group at the Abrecht-Thaer High School in Hamburg, Germany. For several years we exchanged e-mails. Somehow, though, a real connection was missing. I didn't want writing e-mails to be like homework for my students. I wanted it to be fun for them. How could I motivate them? How could this project compete with Facebook and other social media for their attention?

At first, I wanted to conduct our exchange on Facebook, but since our partners were not yet of age, and due to privacy concerns, we couldn't do that.

Then Mrs. Knebler, the teacher of the German high school students, had the idea to record our voices and send each other these files. Soon we even exchanged short videos. The level of interest of the students on both sides increased, because we could now see our partners. (We would like to have Skyped, but that would have been hard due to the time difference.) Privacy is no problem, because all

the videos are now uploaded to a secure website and can only be viewed during class.

Mrs. Knebler also taught students in the fifth grade. When these younger students heard about the video exchange, they wanted to participate too. And so began an exchange between American students at Baker University and fifth-graders in Hamburg, Germany.

With both groups, the older and younger students, we have discussed various topics: school, university, daily life, liesure time, weekend, music, film, literature, tv, politics, health and many more. Recently, the younger students, who are now in the sixth grade, sent us a series of original summer poems and illustrations. The GN350 class found the poems lovely and that is why we are sharing them with the readers of *The Vision*.

Sommergedichte der 6d

Der Sommer 2012 begann, als die Hamburger Schülerinnen und Schüler bereits wieder ins neue Schuljahr starteten. Die Sonne haben wir dennoch alle genossen und hätten gerne noch etwas mehr davon gehabt. In Anlehnung an das Gedicht Sommer von Ilse Kleeberger haben die Schülerinnen und Schüler der 6d die schönste Jahreszeit in Verse gefasst (… soweit sich denn die Worte einfangen ließen).

(U. Knebler, Deutschlehrerin der 6d)

Weißt du wann der Sommer kommt?
Er kommt nach Frühling und Winter.
Er kommt nach Regen und stürmischen Tagen,
der Herbst, der kommt dahinter.
(Merle, 6d)

Weißt du, was der Sommer macht?
Er bringt die volle Blütenpracht
und ab und zu auch Regen
und Schnecken auf den Wegen.
Er bringt die Sonne und den Wind,
und er vergeht viel zu geschwind.
(Moritz, 6d)

Weißt du, wie der Sommer tanzt?
Die Blumen schaukeln hin und her
mit voller Eleganz.
Die Bäume stehen stock und steif
und manche Früchte sind schon reif.
(Julia, 6d)

Weißt du, wo der Sommer ist?
Er blüht sehr schön auf Wiesen,
man sieht ganz viele Blumen steh'n,
da muss man ganz schön nießen.
(Luca 6d)

Weißt du, wie der Sommer schmückt?
Mit Blumen und mit Blättern,
mit Liebe und mit Glück.
Mit Kindern, die auf Bäume klettern
Und Blumensträuße pflücken.
Mit Früchten und mit Moosen,
mit Vögeln und mit Mücken,
Mit Tulpen und mit Rosen.
(Amelie, 6d)

Weißt du was der Sommer ist?
Die beste Zeit im Jahr.
Wo du niemals alleine bist,
und das ist wunderbar.
Die Kinder spielen am
schönen Strand,
das Wasser ist ruhig und eben.
Es ist die Zeit, wo jeder meint,
dass Tage länger leben.
(Hark + Joshua, 6d)

Summer Poems of Class 6d

The summer of 2012 began as the Hamburg students had already started the new school year. Nonetheless, we all enjoyed the sun and would gladly have had a bit more of it. Inspired by the poem "Summer" by Ilse Kleeberger, the students of class 6d wrote verses about the most beautiful time of year (inasmuch as it can be captured in words).

U. Knebler, German Teacher of 6d

Do you know when summer comes?
It comes after spring and winter.
It comes after rain and stormy days,
The fall, it comes thereafter.
(Merle, 6d)

Do you know what summer does?
It brings a whole splendor of blooms
And now and then even rain
And snails along the paths.
It brings the sun and the wind,
And goes by much too fast.
(Moritz, 6d)

Do you know how summer dances?
The flowers sway to and fro
With purest elegance.
The trees stand sturdy and rigid
And some fruits are already ripe.
(Julia, 6d)

Do you know, how summer adorns?
With flowers and with leaves,
With love and with happiness.
With children, who climb trees
And pick bouquets of flowers.
With fruits and with mosses,
With birds and with mosquitos,
With tulips and with roses.
(Amelie, 6d)

Do you know what summer is?
The best time of year.
When you are never alone,
and that is wonderful.
The children play on the beautiful beach,
The water is calm and even.
It is the time, when everyone feels like
The days just live longer.
(Hark + Joshua, 6d)

Do you know where summer is?
It blooms beautifully on prairies,
One sees so many flowers standing,
That one can't help but sneeze.
(Luca, 6d)

WANT TO CONTRIBUTE?

The Vision is Baker University's world language magazine, and we are always seeking and accepting contributions. Writing for the publication is a great way to flex and hone your language and writing skills, so don't be shy!

We at The Vision love and promote all Mother Tongues, so whether you're writing about the World Cup in Spanish or trying to make sense of Middle Eastern foreign policy in Arabic script,
WE WANT IT!

Like us on Facebook @ The Vision—Baker University
View past editions on the Baker U. website under "Student Activities"

CONTACT *THE VISION*
Email: thevisionbu@gmail.com
Editors: Victoria Whitebread , Allyson Sass, & Sydney Doster